

1.1.AA - UH2. T. Ac.

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY TALIM, FAN VA
INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI HUZURIDAGI
PEDAGOG KADRLARNI QAYTA TAYYORLASH VA ULARNING
MALAKASINI OSHIRISH MINTAQAVIY MARKAZI



BUXORO
DAVLAT
UNIVERSITETI
1930



“TASDIQLAYMAN”

Buxoro davlat universiteti
huzauidagi pedagog kadrlarni qayta
tayyorlash va ularning malakasini
oshirish mintaqaviy markazi
direktori

B.R.Adizov

01. 2025 yil

“BADIY MATNNING LINGVISTIK TAHLILI”

O'QUV MODULI BO'YICHA

ISHCHI O'QUV DASTURI

Ta'lim turi: Akademik litseylarning pedagog kadrlarini
qayta tayyorlash va malakasini oshirish

Malaka oshirish toifasi: Xorijiy (ingliz tili) til yo'nalishi
bo'yicha akademik litseylar pedagog kadrlari

Buxoro - 2025

Modulning ishchi dasturi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy, o'rta maxsus va professional ta'lim yo'nalishlari bo'yicha o'quv-uslubiy birlashmalar faoliyatini Muvofiqlashtiruvchi kengashning 2024 yil 24-dekabrda 12 - sonli bayonnomasi bilan ma'qullangan va Vazirlikning 2024 yil "27" dekabrda MO-AL-485-sonli buyrug'i bilan tasdiqlangan namunaviy o'quv reja va dastur asosida ishlab chiqilgan.

Mazkur ishchi o'quv dasturi Buxoro davlat universiteti Kengashining 2024-yil 27-dekabrda 5-sonli yig'ilish qarori bilan tasdiqlangan.

Tuzuvchi:

ingliz tilshunosligi kafedrasii
dotsenti (PhD) M.U.Saidova

Taqrizchi:

ingliz adaiyotshunosligi va tarjimashunoslik
kafedrasii dotsenti (PhD) Xodjayeva D.I

KIRISH

Dastur O'zbekiston Respublikasining 2020 yil 23 sentabrda tasdiqlangan "Ta'lim to'g'risida"gi Qonuni, O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2020 yil 3 dekabrda "Iqtidorli yoshlarni saralab olish tizimi va akademik litseylar faoliyatini takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi PQ-4910-son hamda Vazirlar Mahkamasining 2022 yil 1 iyundagi "Akademik litseylar rahbar va pedagog xodimlarining uzduksiz malakasini oshirish tizimini joriy etish to'g'risida"gi 296-son Qarorlarida belgilangan ustuvor yo'nalishlar mazmunidan kelib chiqqan holda tuzilgan bo'lib, u zamonaviy talablar asosida malaka oshirish jarayonlarining mazmunini takomillashtirish hamda akademik litseylar pedagog xodimlarining kasbiy kompetentligini muntazam oshirib borishni maqsad qiladi.

Dastur doirasida berilayotgan tayanch modullari mavzulari orqali akademik litseylarda faoliyat olib borayotgan pedagog xodimlarning zamonaviy biologiya fanining rivojlanish tendensiyalari va yutuqlarini mazmun-mohiyatini o'rganish, molekulyar biologiya asoslarini o'zlashtirish, odam hayot faoliyatida ovqatlanish va metabolizm jarayonlarining asosiy o'rnini tahlil etish va baholash bilan birgalikda pedagog xodimlarning ehtiyojlari asosida tanlab olingan tanlov modullari bo'yicha bilim, ko'nikma va malakalarga ega bo'lishlari ta'minlanadi.

Kursning maqsadi va vazifalari

Akademik litseylar pedagog kadrlarining malakasini oshirish kursining maqsadi pedagog kadrlarning o'quv-tarbiyaviy jarayonlarini yuqori ilmiy-metodik darajada ta'minlashlari uchun zarur bo'ladigan kasbiy bilim, ko'nikma va malakalarini muntazam yangilash, kasbiy kompetentligi va pedagogik mahoratining uzluksiz rivojlanishini ta'minlashdan iborat.

Kursning vazifalariga quyidagilar kiradi:

- pedagog kadrlarning kasbiy bilim, ko'nikma, malakalarini uzluksiz oshirish va rivojlantirish;

- pedagoglarning zamonaviy talablarga mos holda akademik litseylardagi o'qitish sifati va samaradorligini ta'minlash uchun zarur bo'lgan kasbiy mahorat darajasini oshirish;

- pedagog kadrlar tomonidan zamonaviy raqamli texnologiyalar va xorijiy tillarning samarali o'zlashtirilishini ta'minlash;

- o'qitishning innovatsion texnologiyalari va ilg'or xorijiy tajribalarni o'zlashtirish hamda ulardan o'quv jarayonida samarali foydalanish ko'nikmalarini shakllantirish;

- o'quv jarayonini ilm-fan va ishlab chiqarish bilan samarali integratsiyasini ta'minlashga qaratilgan faoliyatni tashkil etish.

Kurs yakunida tinglovchilarning bilim, ko'nikma va malakalari hamda kompetentligiga qo'yiladigan talablar:

Kurs yakunida tinglovchilar quyidagi yo'nalishlarda bilim, ko'nikma, malaka hamda kompetensiyalarga ega bo'lishlari talab etiladi:

Tinglovchi:

- umumiy badiiy tahlil yo'nalishlarini;
- qiyosiy tahlil etishni;
- zamonaviy va eksperimental tadqiqotlar o'tkazishni;
- tarjimaning lingvistik jihatlarini;
- murakkab ekvivalentlik nazariyalarini;
- tarjimada vaqtinchalik va tarixiy o'lchovlarni;
- til va o'quv dasturlarini loyihalashni;
- ko'p tilli dunyoda tarjimaning o'rni va ahamiyatini;
- o'qitishda til va zamonaviy texnologiyalardan foydalanishni *bilishi* kerak.

Tinglovchi:

- izohli yondashuv asoslarini qo'llash;
- adabiy oqimlar va ularning xususiyatlarini ochib berish;
- feministik va gender tahlil qilish;
- tarjima vositalari va texnologiyalaridan foydalanish;
- tarjimada kontekst va madaniyatni shakillantrish;
- murakkab ekvivalentlik nazariyalardan foydalanish;
- tarjima va semiotika asoslarini amaliyotga tatbiq etish;
- tilni baholash va tahlil etish *ko'nikma va malakalariga* ega bo'lishi lozim.

Tinglovchi:

- zamonaviy va eksperimental tadqiqotlarni olib borish;
- badiiy texnika va tilstrukturalarini o'rganish;
- maxsus tarjimalarni o'tkazish va tatbiq etish;
- audiovizual va multimedia tarjimasi asoslaridan samarali foydalanish;
- tarjimadagi lingvistik muammolarni tahlil qilish va oldini olish;
- ingliz tilini ikkinchi/xorijiy til sifatida (ESL/EFL)o'rganish *kompetensiyalariga* ega bo'lishi lozim.

“Badiiy matnning lingvistik tahlili” Modul bo'yicha soatlar taqsimoti

№	Modul mavzulari	Tinglovchining o'quv yuklamasi,	
		soat	o'quv
		amm	Auditoriya yuklamasi

			Jami	jumladan	
				Nazariy	Amaliy mashg'ulot
1.	General approaches to literary analysis. Literary technique and language. Comparative analysis.	2	2	2	
2.	Modern and experimental research. Philosophical and psychological perspectives. Media and Interdisciplinary relations.	2	2	2	
3.	Literary movement and its characteristics. Symbolism and Semiotics in Literature.	2	2		2
4.	Feministic and gender analysis. Postcolonial literary analysis. Mythology and the role of archetypes	2	2		2
JAMI		8	8	4	4

NAZARIY MASHG'ULOTLAR MAZMUNI

Lecture 1. General approaches to literary analysis. Literary technique and language. Comparative analysis.

General approaches to literary analysis focus on examining the themes, structure, and meaning of a literary work. Through analyzing literary techniques and language, such as symbolism, imagery, and narrative style, readers can uncover deeper layers of meaning and artistic expression. Comparative analysis allows scholars to explore similarities and differences between texts, authors, or literary movements, providing a broader understanding of cultural and historical contexts. Together, these approaches help to appreciate the richness and complexity of literature.

Lecture 2. Modern and experimental research. Philosophical and psychological perspectives. Media and Interdisciplinary relations.

Modern and experimental research in literature explores new methods and innovative approaches to analyzing texts, often challenging traditional interpretations. Philosophical and psychological perspectives offer deeper insights into the human condition, addressing complex questions about existence, identity,

and emotions within literary works. Additionally, the influence of media and interdisciplinary relations has expanded literary studies, connecting literature with fields such as film, sociology, and cultural studies, thus enriching the understanding of texts in contemporary contexts.

AMALIY MASHG'ULOTLAR MAZMUNI

Practice 1. Literary movement and its characteristics. Symbolism and Semiotics in Literature.

A literary movement is a group of writers and works that share common ideas, styles, or themes, often reflecting the social and cultural issues of their time. Each movement has its own characteristics, such as the emotional intensity of Romanticism or the fragmented narratives of Modernism. Symbolism and semiotics in literature focus on how symbols and signs create deeper meanings beyond the literal text. Through these tools, authors convey complex ideas, emotions, and cultural messages, enriching the reader's interpretation and understanding of the work.

Practice 2. Feministic and gender analysis. Postcolonial literary analysis. Mythology and the role of archetypes

Feministic and gender analysis examines how literature portrays gender roles, identity, and power dynamics, highlighting issues of inequality and representation. Postcolonial literary analysis focuses on the effects of colonialism and explores themes of identity, resistance, and cultural conflict in literary works. Meanwhile, mythology and the role of archetypes help uncover universal patterns and symbols within stories, revealing deep psychological and cultural meanings that connect human experiences across time and societies. These approaches offer rich perspectives for understanding literature in broader social and historical contexts.

Amaliy mashg'ulotlarni tashkil etish bo'yicha ko'rsatma va tavsiyalar

“Badiiy matnning lingvistik tahlili” moduli doirasida amaliy mashg'ulotlarda tinglovchilar o'quv modul doirasidagi ijodiy topshiriqlar, keyslar, o'quv loyihalari, texnologik jarayonlar bilan bog'liq vaziyatli masalalar asosida amaliy ishlarni bajaradilar.

Amaliy mashg'ulotlar zamonaviy ta'lim uslublari va innovatsion texnologiyalarga asoslangan holda o'tkaziladi. Bundan tashqari, mustaqil holda o'quv va ilmiy adabiyotlardan, elektron resurslardan, tarqatma materiallardan foydalanish tavsiya etiladi.

Ko'chma mashg'ulotlarni tashkil etish bo'yicha ko'rsatma va tavsiyalar

“Badiiy matnning lingvistik tahlili” moduli doirasida o'qituvchining innovatsion pedagogik faoliyati bo'yicha bilimlarni chuqurlashtirish imkoniyatlariga tinglovchilarda qiziqish uyg'otish, natijani mustaqil ravishda qo'lga kiritish imkoniyatini ta'minlash, nazariy-metodik jihatdan tayyorlash, ko'chma mashg'ulotlari nafaqat aniq mavzu bo'yicha bilimlarni oshirishadi balki amaliyotdagi tadbirini ham kuzatish imkoniga ega bo'lishadi.

Dasturning axborot-metodik ta'minoti

Modulni o'qitish jarayonida ishlab chiqilgan o'quv-metodik materiallar, tegishli modulga mos bo'lgan ilmiy jurnallar, Internet resurslari, multimedia mahsulotlari va boshqa elektron va qog'oz variantdagi manbalardan foydalaniladi.

ADABIYOTLAR RO'YXATI

I. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining asarlari

1. Mirziyoyev Sh.M. Buyuk kelajagimizni mard va olijanob xalqimiz bilan birga quramiz. – T.: “O'zbekiston”, 2017. – 488 b.
2. Mirziyoyev Sh.M. Xalqimizning roziligi bizning faoliyatimizga berilgan eng oliy bahodir. 2-jild. T.: “O'zbekiston”, 2018. – 507 b.
3. Mirziyoyev Sh.M. Niyati ulug' xalqning ishi ham ulug', hayoti yorug' va kelajagi farovon bo'ladi. 3-jild.– T.: “O'zbekiston”, 2019. – 400 b.
4. Mirziyoyev Sh.M. Milliy tiklanishdan – milliy yuksalish sari. 4-jild.– “O'zbekiston”, 2020. – 400 b.
5. Mirziyoyev Sh.M. Yangi O'zbekiston strategiyasi. -T.:O'zbekiston, 2021.- 464 b.

II. Normativ-huquqiy hujjatlar

6. O'zbekiston Respublikasining Konstitutsiyasi. – T.: O'zbekiston, 2023.
7. O'zbekiston Respublikasining 2020 yil 23 sentabrda qabul qilingan “Ta'lim to'g'risida”gi O'RQ-637-sonli Qonuni.
8. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktabrdagi “O'zbekiston Respublikasi oliy ta'lim tizimini 2030 yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida”gi PF-5847-son Farmoni.
9. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2020- yil 29- oktabr “Ilm-fanni 2030 yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida”gi PF-6097-sonli Farmoni.
10. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2022-yil 28- yanvardagi “2022- 2026 yillarga mo'ljallangan Yangi O'zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to'g'risida”gi PF-60-son Farmoni.

11. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2020- yil 3-dekabrdagi "Iqtidorli yoshlarni saralab olish tizimi va akademik litseylar faoliyatini takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida" PQ-4910-son Qarori.

12. O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2022- yil 1-iyundagi "Akademik litseylar rahbar va pedagog xodimlarining uzduksiz malakasini oshirish tizimini joriy etish to'g'risida" 296-son Qarori.

III. Maxsus adabiyotlar

13. Baker, M., *In Other Words: A Coursebook on Translation*, Routledge, 2018, pp. Chapters 4 and 5.
14. Newmark, P., *A Textbook of Translation*, Prentice Hall, 1988, pp. 81–120.
15. Hatim, B., & Mason, I., *The Translator as Communicator*, Routledge, 1997, pp. 28–49, 90–115.
16. Nida, E. A., & Taber, C. R., *The Theory and Practice of Translation*, Brill, 2003, pp. 80–105.
17. Venuti, L., *The Translator's Invisibility: A History of Translation*, Routledge, 2008, pp. 67–98.
18. Bassnett, S., *Translation Studies*, Routledge, 2002, pp. 120–143.
19. Leech, G. N., & Short, M. H., *Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose*, Pearson Education, 2007, pp. 64–96.
20. Snell-Hornby, M., *Translation Studies: An Integrated Approach*, John Benjamins, 1995, pp. 50–74.
21. Jakobson, R., *On Linguistic Aspects of Translation*, in *The Translation Studies Reader* (Ed. Lawrence Venuti), Routledge, 2000, pp. 113–118.
22. Toury, G., *Descriptive Translation Studies – and Beyond*, John Benjamins, 1995, pp. 144–180.

IV. Internet saytlar

<http://edu.uz>

<http://lex.uz>

<http://bimm.uz>

<http://ziyonet.uz>

<http://natlib.uz>

<http://www.translation.belgium.be/en/bibliography>

<https://www.translationstudiesportal.org/>

<https://www.utdallas.edu/translation/>

<https://www.oed.com/>

<http://translationjournal.net/>

https://en.wikipedia.org/wiki/Translation_studies

<https://www.translatorscafe.com/>